

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ  
НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ «ЗАПОРІЗЬКА ПОЛІТЕХНІКА»  
КАФЕДРА ТЕОРІЇ ТА ПРАКТИКИ ПЕРЕКЛАДУ

**СИЛАБУС**

навчальної дисципліни

**"ПРАКТИЧНИЙ КУРС ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ "**

Освітня програма: "Германські мови та літератури (переклад включно)"

Спеціальність: 035.041 "Германські мови та літератури (переклад включно) (перша – англійська)"

Галузь знань: 035 "Філологія"

Ступінь вищої освіти: перший (бакалаврський)

Затверджено на засіданні кафедри

Протокол № 7 від 28.02.2020 р.

м. Запоріжжя – 2020

| <b>1. Загальна інформація</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                       |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Назва дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Нормативна навчальна дисципліна "Практичний курс другої іноземної мови " відповідає робочому навчальному плану (код ОПП ППН 02).</i>                                               |
| <b>Рівень вищої освіти</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <i>Перший (бакалаврський) рівень</i>                                                                                                                                                  |
| <b>Викладач</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <i>Лут Катерина Анатоліївна, кандидат філологічних наук, доцент</i>                                                                                                                   |
| <b>Контактна інформація викладача</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <i>Телефон кафедри: 061 769 - 85 - 89,<br/>E-mail кафедри: kafedra_pereklad@zntu.edu.ua</i>                                                                                           |
| <b>Час і місце проведення навчальної дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <i>За розкладом</i>                                                                                                                                                                   |
| <b>Обсяг дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <i>Загальна кількість годин (перший рік навчання) – 405, кредитів – 13,5. Із них: практичних -134, самостійна робота – 271. Вид контролю – екзамен (3 семестр), залік (4 семестр)</i> |
| <b>Консультації</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | <i>Згідно з графіком консультацій</i>                                                                                                                                                 |
| <b>2. Пререквізити і постреквізити навчальної дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                       |
| <i><b>Пререквізити:</b> немає, дисципліна вивчається з початкового рівня. <b>Постреквізити:</b> практика перекладу з другої іноземної мови</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                       |
| <b>3. Характеристика навчальної дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                       |
| <p><i>Дисципліна є необхідною складовою частиною оволодіння студентами професійними практичними іншомовними навичками в області іноземної філології. Вона дає можливість надбати мовну, мовленнєву, соціокультурну та комунікативну компетенції для здійснення перекладацької діяльності.</i></p> <p><i>Предметом вивчення навчальної дисципліни є лексичний матеріал та граматична система сучасної французької загальнолітературної мови.</i></p> <p><i><b>Компетентності</b>, яких набуває студент при вивченні. Загальні компетентності: оволодіння лінгвокраїнознавчими, соціокультурними і соціально-психологічними навичками, знаннями та вміннями, які забезпечують здатність та готовність особистості до міжкультурного діалогу; формування толерантності; формування елементарних навичок комунікативної поведінки у сфері професійного спілкування (відповідно до сфери спілкування). Фахові компетентності: мовний аспект: володіння фонетичним, граматичним, лексичним матеріалом у межах передбаченої програмою тематики, необхідного для реалізації комунікативних інтенцій у відповідних сферах і ситуаціях спілкування; розвитку умінь і навичок читання оригінальних текстів, здатності точно й адекватно розуміти текст; знати близько 2500 лексичних одиниць (слів і зворотів) у межах пройденої тематики; мовленнєвий аспект: розвиток умінь і навичок монологічного, діалогічного та писемного мовлення; формування мовленнєвої поведінки, релевантної відповідній комунікативній ситуації; уміння сприймати й розуміти монологічні та діалогічні висловлювання носіїв мови в межах соціально-побутової, сімейної, соціально-культурної тематики в нормальному темпі мовлення; письмове оформлення своєї думки.</i></p> |                                                                                                                                                                                       |

#### 4. Мета вивчення навчальної дисципліни

**Практична:** формувати у студентів загальні та професійно-орієнтовані комунікативні мовленнєві компетенції (лінгвістичну, соціолінгвістичну, прагматичну) для забезпечення їхнього ефективного спілкування. **Освітня:** формувати у студентів загальні компетенції (декларативні знання, вміння й навички та вміння вчитися), сприяти розвитку здібностей до самооцінки та здатності до самостійного навчання, що дозволить студентам продовжувати навчання в академічному і професійному середовищі як під час навчання у ВНЗ, так і після отримання диплома про вищу освіту. **Пізнавальна:** залучати студентів до таких академічних видів діяльності, які активізують і далі розвивають увесь спектр їхніх пізнавальних здібностей. **Розвиваюча:** допомагати студентам у формуванні загальних компетенцій з метою розвитку їх особистої мотивації (цінностей, ідеалів), зміцнювати впевненість студентів як користувачів мови, а також їх позитивне ставлення до вивчення мови

#### 5. Завдання вивчення дисципліни

У процесі досягнення цієї мети реалізуються такі основні завдання: сформувати у студентів уміння та навички аудіювання, монологічного, діалогічного та писемного мовлення, детального та оглядового читання художньої, суспільно-політичної, країнознавчої літератури, навчити вести бесіду за змістом прочитаного та прослуханого тексту, а саме: розуміти загальний зміст і більшість суттєвих деталей в автентичних повідомленнях; продукувати чіткий, детальний монолог з широкого кола побутових і країнознавчих тем; користуватися базовими засобами зв'язку для поєднання висловлювань у чіткий, логічно об'єднаний дискурс; розуміти автентичні тексти, пов'язані з навчанням та спеціальністю, з підручників, газет, популярних і спеціалізованих журналів та Інтернет-джерел; писати зрозумілі тексти різного спрямування.

#### 6. Зміст навчальної дисципліни

Нормативний курс "Практичний курс другої іноземної мови" належить до тих лінгвістичних дисциплін, які закладають основи підготовки філологів-перекладачів. Він структурується 4 змістовими модулями у межах яких вивчається 11 тем.

#### 7. План вивчення навчальної дисципліни

| № теми | Назва теми                                  | Форми організації навчання | К-сть годин |
|--------|---------------------------------------------|----------------------------|-------------|
| 1.     | Тема 1. У готелі                            | практ.                     | 12          |
| 2.     | Тема 2. Послуги у готелі                    | практ.                     | 12          |
| 3.     | Тема 3. У банку                             | практ.                     | 13          |
| 4.     | Тема 4. Орієнтація у місті. Моє рідне місто | практ.                     | 13          |
| 5.     | Тема 5. У ресторані.                        | практ.                     | 13          |
| 6.     | Тема 6. Вибір і замовлення їжі              | практ.                     | 12          |
| 7.     | Тема 7. Покупки у супермаркеті              | практ.                     | 15          |
| 8.     | Тема 8. Покупки в універмазі                | практ.                     | 15          |
| 9.     | Тема 9. Моя курсова робота                  | практ.                     | 10          |
| 10.    | Тема 10. Живопис                            | практ.                     | 10          |
| 11.    | Тема 11. Театр і кінотеатр.                 | практ.                     | 15          |

#### 8. Самостійна робота

| № з/п | Назва теми                                                                                                                                                                                      | К-сть годин |
|-------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| 1     | Тема 1. У готелі. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання гра- | 22          |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |    |
|----|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
|    | <i>матичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>                                                                                                                                                                                                                          |    |
| 2  | <i>Тема 2. Послуги у готелі. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>                    | 22 |
| 3  | <i>Тема 3. У банку. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>                             | 23 |
| 4  | <i>Тема 4. Орієнтація у місті. Моє рідне місто. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i> | 23 |
| 5  | <i>Тема 5. У ресторані. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>                         | 23 |
| 6  | <i>Тема 6. Вибір і замовлення їжі. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>              | 22 |
| 7  | <i>Тема 7. Покупки у супермаркеті. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>              | 30 |
| 8  | <i>Тема 8. Покупки в універмазі. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>                | 30 |
| 9  | <i>Тема 9. Моя курсова робота. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>                  | 20 |
| 10 | <i>Тема 10. Живопис. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>                            | 20 |
| 11 | <i>Тема 11. Театр і кінотеатр. Виконання домашніх завдань: читання, переклад, переказ текстів; підготовка до словникового диктанту; підготовка усних доповідей, прослуховування аудіозаписів; виконання граматичних вправ; письмо (виконання завдань на створення текстів різних жанрів).</i>                  | 30 |

**Рубіжний контроль:** за другий курс студент має виконати 4 (чотири) модульних контрольних роботи (за окремим планом).

## 9. Система та критерії оцінювання курсу

*Поточний контроль:* опитування на практичних заняттях, написання есе.

*Рубіжний контроль:* контроль знань студентів здійснюється після завершення вивчення навчального матеріалу кожного з 4 модулів у формі модульної контрольної роботи (за окремими критеріями)

*Підсумковий контроль:* іспит в кінці 3 семестру, залік в кінці 4 семестру

Оцінювання відповідей – за 100-бальною шкалою (ECTS)

| Сума балів за всі види навчальної діяльності | Оцінка ECTS | Оцінка за національною шкалою                              |                                                             |
|----------------------------------------------|-------------|------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------|
|                                              |             | для <i>екзамену</i> , курсової, практики                   | для <i>заліку</i>                                           |
| 90 – 100                                     | <b>A</b>    | відмінно                                                   | зараховано                                                  |
| 85 – 89                                      | <b>B</b>    | добре                                                      |                                                             |
| 75 – 84                                      | <b>C</b>    |                                                            |                                                             |
| 70 – 74                                      | <b>D</b>    | задовільно                                                 |                                                             |
| 60 – 69                                      | <b>E</b>    |                                                            |                                                             |
| 35 – 59                                      | <b>FX</b>   | незадовільно з можливістю повторного складання             | не зараховано з можливістю повторного складання             |
| 1 – 34                                       | <b>F</b>    | незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни | не зараховано з обов’язковим повторним вивченням дисципліни |

## 10. Політика курсу

*Вивчення курсу передбачає володіння студентом таких знань та вмінь:*

*знати*

- 2500 лексичних одиниць відповідно до визначених тем, які тісно переплітаються із соціокультурним компонентом;

- граматичний матеріал, а саме властивості та особливості вживання числівників, складних відносних, особових займенників (en, y), ступені порівняння прикметників; утворення пасивного стану, часових форм дієслова (безпосередньо минулого часу, минулого незакінченого часу), дієприслівника, дієприкметника теперішнього часу, абсолютного дієприкметникового звороту.

*вміти*

- читати і розуміти прочитане, висловлювати свою думку;
- перекладати тексти, вживаючи нові лексичні одиниці;
- будувати граматично правильні речення;
- вести бесіду в межах зазначеної теми;
- складати доповідь на зазначену тему, використовуючи необхідний лексичний мінімум;
- правильно вживати часові форми дієслів, ступені порівняння прикметників і прислівників.